

Lian Jiang County Population and Family Planning Leadership Group Document

Lian Ji Sheng Ling [2010] #24

Announcement on Launching Countywide Massive Family Planning Clean-up Work

Various township (neighborhood) family planning leadership groups:

In order to diligently implement the spirits from the provincial and Fuzhou City's population and family planning work conference, and to maximize the great opportunity of the New Year and the Spring Festival holiday seasons when big volume of out-of-towners return to their hometown for the holidays, and in order to effectively execute all kinds of family planning work for this winter and the coming spring seasons, after doing some research, it is decided to launch the countywide 2011 New Year and Spring Festival massive cleanup campaign on "double check-ups", "four surgeries" and social child support fee collections. This is to stop the extra births beyond the quota, to build a solid foundation for family planning work, and to ensure that goals set for 2011 population and family planning work will be reached. This is to notify you the following related matters:

I. Work Requirements

1. Various townships (neighborhoods) should put task force together to launch a comprehensive campaign on birth clean-up among the floating population. The key is to accurately get the first hand information on marriage and birth statuses of those who work out of town but return back home for the holidays. Do well in recording, bookkeeping, propaganda and education.
2. When entering into the homes to conduct survey, ensure to promote "double check-ups, double remedies", and "four surgeries", motivate the mass to proactively cooperate and support the family planning work. Put emphasis on the materialization rate of the first round of "double check-ups", "four surgeries" and the collection of the social child support fees.

3. Various townships (neighborhoods) should break down and delegate the tasks to specific work leaders stationed in the villages and the village (community) responsible carders to handle the failed cases of “double check-ups” and the delayed cases of “four surgeries” in 2010. **Maximize the great opportunities of the two-holiday seasons. Take every measure possible to raise the materialization rate.** Implement strict, detailed and do-able reward and assessment on work responsibilities. This is to ensure that the clean-up is effective and the results are apparent.
4. While executing the massive clean-up, diligently conduct the first round of “double check-ups”. The work teams stationed in various township (neighborhoods) should get into the villages (neighborhoods) in order to supervise, give guidance and coordinate the local carders from two village (neighborhood) committees and thus facilitate these carders in motivating the “double check-up” targets to participate in the “double check-ups” and raise the “double check-up” rates.
5. The county family planning bureau should organize task forces to supervise and give guidance to various townships (neighborhoods) in their massive family planning clean-up work during the New Year and Spring Festival periods. Every township (neighborhood) should conduct survey in at least 1-3 villages (neighborhoods). **Make sure that data collected from the clean-up work is authentic and reliable and the measures taken are materialized.** Progress reports and the “double check-up” rates from various townships (neighborhoods) should be submitted daily and announced weekly and commented on and ranked every 15 days. Those townships (neighborhoods) that do not pay enough attention to the clean-up work or that whose clean-up work has made very slow progress should be seriously supervised and assessed. Such supervision and assessment results will be publicized countywide or the on-site conference for the clean-up work will be held in these townships (neighborhoods) in order to push their clean-up work forward efficiently.

II. Work Tasks

The massive clean-up is scheduled from 12/20/2010 to 2/10/2011. The major tasks are: First, diligently finish up the third round of the double check-ups for the year 2010. By the end of December, the double check-up rate should reach 98% and above, and the materialization rate of those targets who missed the double check-ups should reach 90% and above; Second, greatly increase the materialization power on birth control measures and the materialization rate on such birth control measures should reach 80% of the tasks for the first half of the year, and 80% of the tasks for the first half of the year on sterilization for the families with two girls, 80% of the tasks for the first half of the year on abortion, 75% of the tasks for the first half of the year on induction; Third is to increase the collection power on the social child support fees, fulfilling 80% and above of the first half year's collection tasks. Four is to massively clean up those targets who avoid implementing the family planning policies by renting out across townships within the same county. Various townships (neighborhoods) and villages (communities) should put together special task force to conduct clean-ups, register and keep bookkeeping from village to village and at the same time motivate the targets to materialize double check-ups, or birth control measures, or social child support fee collections. Those targets who immigrate into and migrate out of certain townships (neighborhoods) and villages (communities) should proactively cooperate and jointly materialize double check-ups, birth control measures, social child support fee collections and other work. All these are to ensure apparent efficiency in the massive clean-up activities.

III. Responsibilities

We should implement the materialization of “double check-ups, double remedies” and “four surgeries” in the spirit of truth pursuit and pragmatics. Frauds are strictly prohibited. Those individuals and entities that falsely report, miss out the reports and hide the reports will be seriously pursued for responsibilities.

1. During the massive clean-up period, the following townships (neighborhoods) will be issued the yellow sign pre-warnings: first round of double check-up materialization rate below 80%, four surgeries materialization rate below 75%, sterilization rate on families with two girls

below 75%, social child support fee collection rate below 75% and at the same time without breaking through in big-amount collections; the following townships (neighborhoods) will be issued the yellow sign warnings: first round of double check-up materialization rate below 85%, four surgeries materialization rate below 70%, sterilization rate on families with two girls below 70%, social child support fee collection rate below 70% and at the same time without breaking through in big-amount collections;

2. Strictly prohibit frauds. During the process of “double check-ups” and “four surgeries”, the townships (neighborhoods) that commit three or fewer fraud cases will be publicly criticized countywide; those with four and more fraud cases will be issued yellow sign warnings. The major leaders of those townships (neighborhoods) that have been issued yellow sign warnings during the massive clean-up period are required to make a self-criticizing speech during the countywide family planning work conference, and their family planning deputy secretaries and the family planning office directors will be publicly criticized countywide. Those individuals who are directly responsible for fraud cases will be punished by the party and administrative disciplines.
3. The family planning bureau should organize special monitoring groups to get into the villages and visit individual households to verify the materialization of “double check-ups” and “four surgeries”. The members of the monitoring groups should diligently take the responsibilities, strictly follow the disciplines and prohibit relaxing conditions or allow frauds to happen. Those who violate the inspection disciplines, after being verified, will be issued efficiency warning. Those with great severities will be assessed as not qualified for the jobs for that year and they will also be disciplined in other ways.

IV. Organizing the Leaders

Various townships (neighborhoods) should realize that the materialization of the first round “double check-ups”, “four surgeries” and social child support fee

collections are very critical to the family planning work during the New Year and Spring Festival holiday seasons. This is the foundation to surely reach various family planning goals for the whole year. This has to be placed on our daily important agenda with specialized research, planning and implementation. The work teams stationed in various townships (neighborhoods), the personnel of the family planning offices and service stations should walk into the households in the villages, and provide supports and supervision to the villages (neighborhoods) for the executions. Broadly motivate those village (neighborhood) carders in both committees, family planning administrators, and center (group) directors to actively participate in both the survey and the materialization of “double check-ups” and “four surgeries” among the related targets. Diligently implement the family planning work during the “two-holiday” seasons in order to lay a solid foundation to fulfill the family planning goals set forth for the whole year.

Lian Jiang County Population and Family Planning Leadership Group
12/24/2010



CC: Director and Deputy Director of the County Family Planning Leadership Group, and also for filing.

[TRANSLATION]

连江县人口和计划生育领导小组文件

连计生领[2010]24号

关于在全县开展计生大清理工作的通知

各镇乡（街道）计生领导小组：

为了认真贯彻落实省、福州市人口和计划生育工作会议精神，紧紧抓住元旦、春节期间大量外出人员返乡过节的有利时机，全力抓好今冬明春计生各项工作，经研究，决定在全县开展2011年元旦、春节期间“双查”、“四术”、征收社会抚养费大清理工作，从关口上堵住超生的漏洞，夯实计生工作的基础，确保2011年人口计生工作目标的实现。现将有关事项通知如下：

一、工作要求

1、各镇乡（街道）要组织力量全面开展一次流动人口生育情况的摸底，关键是要准确掌握外出返乡人员的婚育状况，做好登记、造册和宣传教育工作。

2、在进村入户摸底过程中，要认真做好“双查双补”和“四术”落实工作的宣传发动，动员广大群众积极配合与支持计生工作，着力提高第一轮“双查”的到位率，促进“四术”的落实和社会抚养费的征收。

3、对2010年度“双查”未到位及“四术”拖欠对象，各镇乡（街道）

要把任务分解落实到驻村工作队、村（社区）包片干部身上，抓住“两节”的有利时机，采取一切可行措施促其落实到位。要实行严格的、细化的、可操作性强的工作责任考核奖惩，确保清理措施落到实处，取得明显成效。

4、在抓好大清理的同时，认真开展 2011 年度第一轮“双查”工作，镇乡（街道）驻村工作队要深入村（居）督查、指导和协助村（居）两委干部入户动员“双查”对象参加“双查”，提高“双查”到位率。

5、县计生局要组织力量对各镇乡（街道）元旦春节期间计生大清理进行指导督查，每个镇乡（街道）至少检查 1-3 个村（居），确保清理工作任务完成的数据真实、可靠，清理措施落实到位。对各镇乡（街道）清理工作进度和第一轮“双查”到位率，每天进行统计，每周进行通报，每十五天进行点评和评比。对清理工作不重视和清理工作进度慢的镇乡（街道）进行重点督查，督查情况通报全县或在该镇乡（街道）召开清理工作现场会，强力进行推动。

二、工作任务

大清理时间为 2010 年 12 月 20 日至 2011 年 2 月 10 日。主要任务：
一是抓紧 2010 年第三轮双查扫尾工作，在 12 月底前双查到位率达 98% 以上，两轮以上未到位对象双查到位率达 90% 以上，2011 年度第一轮双查到位率达 90% 以上；二是加大节育措施落实力度，节育措施落实率达上半年任务 80% 以上，二女结扎完成上半年任务 80% 以上，人流落实率达上半年任务 80% 以上，引产落实率达上半年任务 75% 以上；三是加大社会抚养费征收力度，完成征收任务达上半年任务 80% 以上。四是开展县内跨镇乡租（居）住、躲避计生对象的大清理活动。各镇乡（街道）和村（居）要组

织专门力量逐村（居）逐户进行清查、登记、造册，动员对象落实双查、或落实节育措施、或征收社会抚养费，对象流入与流出的镇乡（街道）和村（社区）要主动配合，共同落实好双查、落实节育措施、征收社会抚养费等工作，确保大清理活动取得明显成效。

三、责任追究

要以求真务实的精神，抓好“双查双补”和“四术”落实工作，严禁弄虚作假，凡是发现虚报、漏报、瞒报等现象，将严肃追究相关单位和相关人员的责任。

1、凡在大清理时间界限内，第一轮双查到位率在80%以下、四术落实率在75%以下，完成二女结扎任务在75%以下，完成社会抚养费征收任务在75%以下又没有突破大额征收的镇乡（街道）予以全县通报批评；凡第一轮双查到位率在85%以下的、四术落实率在70%以下的、完成二女结扎任务在70%以下、完成社会抚养费征收任务在70%以下又没有突破大额征收的镇乡（街道）予以黄牌预警告。

2、严禁弄虚作假。在落实“双查”、“四术”时，凡发现三例（含三例）以下弄虚作假的，对该镇乡（街道）予以全县通报批评；凡发现四例以上弄虚作假的，对该镇乡（街道）予以黄牌警告。凡因大清理工作被黄牌警告的镇乡（街道），其主要领导在全县计生工作会议上作检讨发言，计生副书记和计生办主任在全县进行通报批评。对弄虚作假的直接责任人进行党政纪处理。

3、计生局要组织专项检查组进村入户核实“双查”和“四术”落实情况。检查组人员要认真负责，严肃检查纪律，严禁放宽条件或弄虚作假。

凡违反检查纪律的，一经查实，予以效能告诫，情节严重的给予当年年度考核不称职处理或其他组织处理。

四、组织领导

各镇乡（街道）要深刻认识到抓好第一轮“双查”及“四术”的落实和社会抚养费征收，是做好元旦、春节期间计生工作的一项重要内容，是确保全年计生各项指标任务完成的基础，要把此项工作摆上重要议事日程，进行专题研究、专题部署，专题推动。各镇乡（街道）驻村工作队、计生办和服务所人员都要进村入户，协助和督促村（居）抓好落实。要广泛调动村（居）两委干部、计生管理员、中心户（组）长的积极性，开展好“双查”、“四术”对象的摸底调查和督促到位，抓好“两节”期间计生工作，为完成全年计生目标任务奠定坚实的基础。

连江县人口和计划生育领导小组

2008年12月



抄送：县计划生育领导小组正、副组长，存档。

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Hong ZHANG, hereby certify that the attached translations into the English language of the following original documents composed in the Chinese language are true and complete:

'LIN Shu Ying VC letter.pdf' (VC letter)

I certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hong Zhang', written over a horizontal line.

Hong Zhang